

# EGIATARREN ONDORIOA: USTE BAINO GEHIAGOREKIN EGIN DAITEKE EUSKARAZ

Eñaut Beloki, Maddi Ezkurdia eta Itziar Redondo Donostiako Egia auzoan bizi dira. Astebetez goizetik gauera euskaraz bizitzeko konpromisoa hartu zuten eta saiakera egin dute. Bizipen baikorrak gehiago dituzte, ezkorrak baino. Ez dira esperientzian parte hartu duten bakarrak. Egian Euskaraz Bizi Nahi Dugulako ekimenaren bidez urtarrilaren 8tik martxoaren 4ra arte hamarnaka egitarrek hartuko dute parte.



**Onintza Irureta Azkune**

@oirureta

ARGAZKIAK: EGIA EUSKARAZ



**Eñaut Beloki**

Egia Bizirik auzo elkarteko kidea

**“Ekimenaren lehen egunean lankideari euskaraz egitea pentsatu nuen”**

**Zer moduzko astea izan da?**

Ondo joan da, ondorio positiboak atara ditut. Konturatu naiz inguru nahiko euskaldunean bizi naizela eta esfortzua egin dut inguru erdaldunera hurbiltzeko, esate baterako lantokian. Ekimenak balio izan dit txipa aldatzeko, egoera bakoitzean nola jokatu behar dudana pentsatzeko, kontzientzia hartzeko. Ahalgina bakarrik baino, taldean egiten baduzu ekimenak bizia hartzen du. Oso gustura nago.

**Inguru euskaldunean betiko moduan ibiliko zinen. Lantokian zer moduz?**

Lantokira kotxez joaten naiz lankide batekin eta harekin izan dut lehen hizkuntza esperientzia. Ekimenaren lehen egunean hari euskaraz egitea pentsatu nuen. Nik euskaraz egiten nion eta berak erdaraz. Konturatu nintzen dena ulertzen zuela, oso ondo ulertzen zuen. Enpresan euskara plana daukagu eta

euskara ikasten hasi-utzi ibilitako horietako bat da.

**Ez zenion esan zergatik hasi zinen egun batetik bestera dena euskaraz egiten?**

Asteartean esan nion. Ekimena azaldu nion eta galdetu nion ea axola zion nik berari euskaraz egitea: “Ez, ez –erantzun zidan–, ulertzen dizudan neurrian ez dago arazorik, hori bai, nik erdaraz erantzungo dizut”.

**Arraroa egin zitzaizun elkarrizketak bi hizkuntzetan izatea?**

Pixka bat bai. Bizitasuna galtzen dela iruditu zait, gatza falta. Agian, ohitura falta da. Gainerakoan, ni ondo sentitu naiz, eta ez dut uste bera deseroro zegoenik.

**Astea pasa da. Lankidearekin euskaraz egiten jarraituko al duzu?**

Bai, saiatuko naiz. Beste lankide batekin proba bera egiteko aukera izan dut, baina ez naiz ausartu. Irudipena dut ez ote duen hain gustuko eta egia esan, ez dut harekin probatu. Agian, hurrengo batean euskaraz hasi ordez, ekimenaren berri emango diot, ea zer esaten didan.

**Auzo elkartean bertan nola aritzen zarete?**

40 urteko gutxi batzuk gaude eta gainerakoak helduagoak dira. Ni iritsi nintzen garaian erdaraz egiten zuten gehiena.

Gaur egun idatzizkoa ele bitan egiten da, eta gauza batzuk euskara hutsean. Bilerak beti gaztelaniaz egiten ziren. Orain euskaraz egiten dira eta euskaraz ulertzen ez duenari itzultzaileak xuxurlatzen dio. Beti-beti ez da horrela. Erdaldunak hitza hartzen badu, gero batzuetan ez zara konturatzen eta erdaraz erantzuten diozu, eta denok erdaraz egiten bukatzen dugu.

Elkartean ari gara pentsatzen ea talde bezala zer ekarpen egin diezaiogegun ekimen honi eta agian bada garaia dekalogoia egiteko, elkartean hizkuntza kontuak airean gera ez daitezken.



**Maddi Ezkurdia**

Trebeska dantza taldeko kidea

**“Erdaraz erantzungo zidatela espero nuen eta sorpresak hartu ditut”**

**Ostatuan egiten duzu lan. Nola moldatu zara aste honetan?**

Lankidea nire bikotekidea da, beraz euskaraz. Bezeroak kanpotik etortzen dira, eta euskalduna etorri ezean ezin nuen euskaraz aritu. Hala ere, egoera bat gustatu zitzaidan. Katalan bat etorri

zitzaidan eta lehenengo hitza katalanez egin zidan. Barkamena eskatu zidan, eta esan nion dena ulertu niola eta zidala axola. Konturatu nintzen askotan lehen hitza erdaraz ateratzen zaigula, eta berari lehen hitza katalanez atera zitzaion nahigabe. Dendara joan eta esaten dugu: “Lehen hitza erdaraz egingo diot errazteko, baina euskara egiten badiozu jakingo duzu badakien ala ez”.

Euskaraz erdaraz baino hobeto moldatzen naiz eta Euskal Herrian banago dendetara sartu eta euskaraz egiten dut. Atzo adibidez, denda batetik atera nintzen karroa uztera, euria ari zuen eta batek esan zidan, “*igual ese carro no está mojado*”, eta esan nion “oraintxe hartu dut eta bustita dago”. Euskaraz erantzun zidan gero.

#### Dendatan zer moduz moldatu zara?

Erdaraz erantzungo zidatela espero nuen eta sorpresak hartu ditut.

#### Sorpresa onak?

Bai. Egun batean opari bat erostera joan nintzen, hiru dendatan egon nintzen eta hiruretan bazekiten euskaraz, (nahiz eta lankideen artean erdaraz egiten zuten). Behin baino gehiagotan gertatu zait horrelako tokietan dena erdaraz egin izana. Harritu ninduen, eta poztu nintzen.

#### Dantza taldean?

Haurrekin ibili izan naiz urte askotan, eta gurasoekin bilerak beti euskaraz egin ditugu. Bukaeran galdetzen diegu ea zerbait ez duten ulertu, zerbait gaztelaniaz azaldu behar den edo ez. Ez dugu inoiz arazorik izan.

#### Astea bukatu zaizue. Euskarari eutsiko al diozue?

Dantza taldekoek horixe esan dugu, astea bukatu dela baina berdin jarraitu nahi dugula, bai taldekoek eta baita ekimenean parte hartuko duten gainerako talde guztiak ere.



Astebeteko saioa egin zuten eskubaloi taldekoek, Sudur taldekoek eta Haurgunekoek.



**Itziar Redondo**  
Haurguneko kidea

#### “Iruditzen zait jendeak saiakera honetan sorpresa baikor asko hartuko zituela”

#### Astebeteko saiakera bukatu baino lehen ari gara hizketan, baina honezkero sentsazioen batzuk badituzu.

TELP ikastaroa egin nuen eta egia esan han emandako gomendioak, han egingdako planteamenduak eta azaldutako aurreiritziak lehen ere kontuan nituela eta praktikara eramaten nituela iruditzen zitzaidan.

#### Inguru euskalduna al duzu?

Ikastolako irakaslea naiz, senideekin ere euskaraz egiten dut, bizitza euskaraz egiten dut. Nik uste barneratuta ditudala zenbait gauza. Adibidez, lehen hitza euskaraz egiten dut. Euskara hitz egin ez, baina ulertzen duen ezagunei ere euskaraz egiten diet.

#### Ele bitako elkarrizketak izaten al dituzu?

Jende ezagunarekin bai. Ni eroso sentitzen naiz, pentsatzen dut bestea ere hala sentituko dela, ez didate inoiz ezer esan. Aste honetan nire buruari jarri diodan erronka izan da ezezagunekin ere eus-

karaz egitea, alegia, euskaraz ulertu bai baina hitz egiten ez dutenekin.

#### Eta aukerarik izan al duzu?

Bai, bi aldiz. Dendan: “*Quieres una bolsa?*”, “Bai, eman lau mesedez”, “*Tienes la tarjeta de Eroski?*”, “Bai, tori”. Autobusean: “Umearentzako txartela emango mesedez?”, “*Qué?*”, eta umea seinalatuz eskatu nion berriro txartela. Keinuak erabiliz eta irribarrez hitz egin nion. Berak aurpegi ona ez zidan jarri eta berari aurpegi atsegina erakusteak balio du.

#### Irribarrea erabiltzea estrategia bat dela, alegia.

TELPen horri buruz aritu ginen. Tentsio momentuak izaten dira, zu haserretu zaitzke egoera horietan, negoziazioak okerrera egin dezake. Irribarrea erabiltzea beti da hobe.

#### Zein balorazio egingo zenuke?

Niri ez zait asko kostatu, inguru euskaldunean bizi naizelako eta betiko martxan ibili naizelako, baina ariketa kontzienteagoa egin dudala esango nuke. Iruditzen zait jendeak saiakera honetan sorpresa baikor asko hartuko zituela. Guk uste duguna baino jende gehiagok daki euskaraz, edo ulertzen du. Aurreiritziak ditugu. Behin auzotar batekin hiru hitz gaztelaniaz gurutzatu ditugula eta barneratzen dugu ez duela jakingo euskaraz eta gero elkar eza gutzuko aukera izan eta... badaki edo ulertzen du. ■

BABESLEA: **BIZKAIKO FORU ALDUNDIA**

*gure artean*   
**euskaraz**

Euskara airean dago: egunerokoaren txoko guztietara zabaldu da, eta nahi duguna adierazteko eta lortzeko erabil dezakegu. Egin dezagun hegaz euskararekin eta euskaraz lagunekin, kideekin, neska-mutil berezi horrekin... noranahi heltzeko. Geure modura.

www.bizkaia.eus

 **Bizkaia**  
foru alundia  
diputación foral